

**Dijana Djukanovic**

---

**From:** Amar Kurgas <amar.kurgas@mep.gov.me>  
**Sent:** Wednesday, April 12, 2023 9:36 AM  
**To:** Finansiranje  
**Cc:** Miodrag Rasovic; Milica Raonic  
**Subject:** Ugovori MEP 2023 #2  
**Attachments:** UGOVORI O DOPUNSKOM RADU.pdf; UGOVORI O DJELU.pdf

Црна Гора  
АГЕНЦИЈА ЗА СПРЈЕЧАВАЊЕ КОРУПЦИЈЕ  
12.04.2023

Срг. јад.	Број	Прилог	Вриједност
	03-01587/1060		

Poštovani,

U prilogu se nalaze skenirani ugovori o dopunskom radu kao i ugovori o djelu, koje je zaključilo Ministarstvo evropskih poslova, od 16.03.2023 do danas, 12.04.2023. godine.

Srdačan pozdrav,

Amar Kurgaš



Crna Gora  
Ministarstvo evropskih poslova

Br: 03/1-430/23-1314

Podgorica, 04. april 2023. godine

Na osnovu člana 202 Zakona o radu ("Službeni list Crne Gore", broj 145/2021), zaključuje se:

### UGOVOR O DOPUNSKOM RADU

Ministarstva evropskih poslova Crne Gore, Bulevar Revolucije 15, Podgorica, koga zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (u daljem tekstu: poslodavac), s jedne strane,

Milice Smolović, JMBG [redacted], sa prebivalištem [redacted], (u daljem tekstu: izvršiteljka posla), zaposlene sa punim radnim vremenom u Generalnom sekretarijatu Vlade Crne Gore, Karađorđeva b.b. Podgorica, s druge strane.

#### Član 1

Izvršiteljka posla se obavezuje da za poslodavca, u dopunskom radu od najviše 4 sata dnevno u toku radne nedjelje (pet dana u nedjelji), obavlja poslove iz djelatnosti poslodavca, koji se sastoje u sljedećem: pripremu rješenja, dopisa i akata iz nadležnosti Ministarstva, kadrovskog plana, izradu ugovora, odgovora na tužbe i druge poslove po nalogu pretpostavljenog.

#### Član 2

Izvršiteljka posla će posao iz člana 1 ovog Ugovora, obavljati na način i u kvalitetu, koji zadovoljava potreba poslodavca i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

#### Član 3

Poslove iz tačke 1 ovog Ugovora, izvršiteljka posla će obavljati poslije radnog vremena, u periodu od 05.04.2023. godine do 05.07.2023. godine.  
Po isteku navedenog perioda, poslodavac i izvršiteljka posla mogu, ukoliko se ukaže potreba za daljim radom izvršiteljke posla, zaključiti aneks Ugovora.

#### Član 4

Izvršiteljka posla za vrijeme dopunskog rada, u skladu sa zakonom, ima pravo na novčanu naknadu u mjesečnom bruto iznosu od 579,16€, a nakon obračuna i isplate poreza i doprinosa iznosi 466,62€.

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
Tel: +382 20 481 301

me4.eu  
eu4.me

Poslodavac se obavezuje da će ugovoreni iznos isplaćivati mjesečno na žiro račun izvršiteljke posla broj: ..... kod CKB banke, Podgorica.

Isplata će se vršiti iz sredstava Ministarstva evropskih poslova, sa pozicije 412-7 ostale naknade.

#### Član 5

Poslodavac je dužan da na isplaćenu ugovorenu novčanu naknadu obračuna i uplati doprinos za penzijsko i invalidsko osiguranje (na ugovorenu naknadu), u skladu sa zakonom.

#### Član 6

Svaka ugovorna strana može da otkáže ovaj Ugovor uz otkazni rok od 10 dana.

#### Član 7

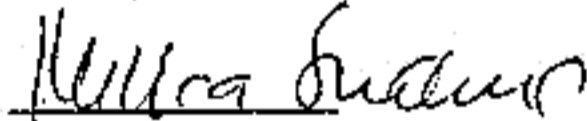
Eventualne sporove po ovom Ugovoru, ugovorne strane će rješavati sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

#### Član 8

Ovaj Ugovor sačinjen je u četiri (4) istovjetna primjerka od kojih izvršiteljka posla zadržava jedan (1) primjerak, dok poslodavac zadržava tri (3) primjerka.

IZVRŠITELJKA POSLA

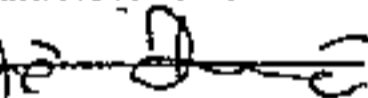
Milica Smolović



POSLODAVAC

Rukovoditeljka  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović





Br: 03/1-430/23-1272

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 202 Zakona o radu ("Službeni list Crne Gore", broj 145/2021), zaključuje se:

### UGOVOR O DOPUNSKOM RADU

Ministarstva evropskih poslova Crne Gore, Bulevar Revolucije 15, Podgorica, koga zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (u daljem tekstu: poslodavac), s jedne strane,

Ivane Đinović, JMBG, sa prebivalištem u Podgorici, Jovana Tomaševića 1, (u daljem tekstu: izvršiteljka posla), zaposlene sa punim radnim vremenom u Generalnom sekretarijatu Vlade Crne Gore, Karađorđeva b.b. Podgorica, s druge strane.

#### Član 1

Izvršiteljka posla se obavezuje da za poslodavca, u dopunskom radu od najviše 4 sata dnevno u toku radne nedjelje (pet dana u nedjelji), obavlja poslove iz djelatnosti poslodavca, koji se sastoje u sljedećem: obavljanje poslova službenika za finansije u Ministarstvu.

#### Član 2

Izvršiteljka posla će posao iz člana 1 ovog Ugovora, obavljati na način i u kvalitetu, koji zadovoljava potrebe poslodavca i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

#### Član 3

Poslove iz tačke 1 ovog Ugovora, izvršiteljka posla će obavljati poslije radnog vremena, u periodu od 01.04.2023. godine do 01.07.2023. godine.  
Po isteku navedenog perioda, poslodavac i izvršiteljka posla mogu, ukoliko se ukaže potreba za daljim radom izvršiteljke posla, zaključiti aneks Ugovora.

#### Član 4

Izvršiteljka posla za vrijeme dopunskog rada, u skladu sa zakonom, ima pravo na novčanu naknadu u mjesečnom bruto iznosu od 579,16€, a nakon obračuna i isplate poreza i doprinosa iznosi 466,62€.

Poslodavac se obavezuje da će ugovoreni iznos isplaćivati mjesečno na žiro račun izvršiteljke posla broj: \_\_\_\_\_ kod CKB banke, Podgorica.

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
Tel: +382 20 481 301

me4.eu  
eu4.me

Isplata će se vršiti iz sredstava Ministarstva evropskih poslova, sa pozicije 412-7 ostale naknade.

#### Član 6

Poslodavac je dužan da na isplaćenu ugovorenu novčanu naknadu obračuna i uplati doprinos za penzijsko i invalidsko osiguranje (na ugovorenu naknadu), u skladu sa zakonom.

#### Član 6

Svaka ugovorna strana može da otkáže ovaj Ugovor uz otkazni rok od 10 dana.

#### Član 7

Eventualne sporove po ovom Ugovoru, ugovorne strane će rješavati sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

#### Član 8

Ovaj Ugovor sačinjen je u četiri (4) istovjetna primjerka od kojih izvršiteljka posla zadržava jedan (1) primjerak, dok poslodavac zadržava tri (3) primjerka.

IZVRŠITELJKA POSLA

Ivana Đinović

Ivana Đinović

POSLODAVAC

Rukovoditeljka  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović



Ana Novaković Đurović



Crna Gora  
Ministarstvo evropskih poslova

Br. D3/2-100/23-1276

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 689 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla) i

Ana Čuković, JMBG iz [REDACTED] (poslenik), zaključuju

## UGOVOR O DJELU

### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja poslove koji se odnose na: poslove prevodjenja, pravnu i terminološku analizu prevoda iz paketa dokumenata koji su obuhvaćeni tekućim ugovorom o nabavci usluga prevodjenja pravne tekovine Evropske unije, preuzimanje, tehničku pripremu i formatiranje dokumenata koji se prosjeđuju na prevodjenje i stručnu redakciju kao i kontrolu njihovog kvaliteta, uporednu pravnu i lingvističku analizu pravnih koncepata u evropskom i crnogorskom zakonodavstvu, pripremu dvojezičnih englesko-crnogorskih tekstova akata pravne tekovine Evropske unije izrađenih kroz alate za kompjuterski potpomognuto prevodjenje, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 01. aprila 2023. godine do 01. jula 2023. godine.

### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od rukovoditeljka radom Ministarstva evropskih poslova.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativima i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

### Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknade za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 500,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršiće se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj [REDACTED] kod CKB banke.

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
Tel: +382 20 481 301

me4.eu  
eu4.me

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.

Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potreba, na strani naručioca posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

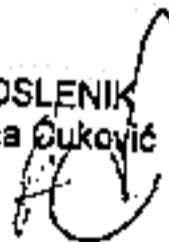
Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioca posla.

U Podgorici, 31. marta 2023. godine

POSLENIK  
Ana Đuković



NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović





Br: 03/2-100/23- 1277

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla) i

Granica Kovačević, JMBG

iz [REDACTED] (poslenik), zaključuju

## UGOVOR O DJELU

### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja poslove koji se odnose na: koordinaciju Radne grupe za poglavlje 11 – Poljoprivreda i ruralni razvoj poglavlje 12 - Bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor i poglavlje 13 – Ribarstvo, organizovanje sastanaka radnih grupa, uz obaveznu izradu izvještaja u skladu sa istim: koordinaciju procesa i rad na ocjenjivanju relevantnosti pravne tekovine EU, planiranje usaglašavanja nacionalnog zakonodavstva sa pravnom tekovinom EU, kreiranje Programa pristupanja Crne Gore EU (PPCG), rad u vezi sa prethodno navedenim na Portalu EI, praćenje i izvještavanje o sprovođenju PPCG-a, pružanje podrške reviziji ovog dokumenta u oblastima obuhvaćenim relevantnim poglavljima, učešće u izradi redovnih izvještaja za Vladu, Parlament i Evropsku komisiju u vezi sa aktivnostima u okviru gore pomenutih poglavlja, Organizaciji i učešće u ekspertskim misljama EU u oblastima relevantnih poglavlja, pružanje logističke i savjetodavne podrške za organizaciju sastanaka Odbora za proces stabilizacije i pridruživanja, Pododbora za poljoprivredu i ribarstvo i drugih tijela Crne Gore/EU osnovanih na osnovu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, izradu izvještaja/zapisnika sa sastanaka Pododbora za poljoprivredu i ribarstvo, Odbora u dijelu koji se odnosi na poljoprivredu i ribarstvo uključujući bezbjednost hrane, praćenje ispunjavanja obaveza u oblastima relevantnih poglavlja koje Crna Gora ima na osnovu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, izradu izvještaja/zapisnika sa sastanka Pododbora za poljoprivredu i ribarstvo Odbora u dijelu koji se odnosi na poljoprivredu i ribarstvo uključujući bezbjednost hrane, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 01. aprila 2023. godine do 01. jula 2023. godine.

### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od rukovoditeljka radom Ministarstva evropskih poslova.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativama i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
Tel: +382 20 481 301

me4.eu  
eu4.me



Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknada za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 500,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršiće se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj: \_\_\_\_\_ kod Hipotekarne banke.

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.

Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioca posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioca posla.

U Podgorici, 31. marta 2023. godina.

POSLENIK  
Granica Kovačević

GRANICA KOVAČEVIĆ

NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova



Ana Novaković Đurović

Ana Novaković Đurović



Br: 03/2-100/23-1278

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 689 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla) i

Jovan Jovović, JMBG: [redacted], (poslenik), zaključuju

## UGOVOR O DJELU

### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja poslove koji se odnose na: učešće u aktivnostima u vezi sa sprovođenjem IPA prekograničnih programa, saradnju s državama učesnicama u pripremi relevantnih poziva dostavljanje projektnih prijedloga, praćanje sprovođenja odobrenih projekata i pružanje podrške potencijalnim aplikantima i korisnicima bespovratnih sredstava u okviru programa, nadgledanje i izvještavanje o sprovođenju programa, nadgledanje i izvještavanje o sprovođenju programa, realizaciju projekata tehničke podrške u okviru programa, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 01. aprila 2023. godine do 01. jula 2023. godine.

### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od rukovoditeljka radom Ministarstva evropskih poslova.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativima i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

### Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknade za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 500,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršiće se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj: [redacted] kod CKB banke.

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
Tel: +382 20 481 301

me4.eu  
eu4.me

Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioća posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

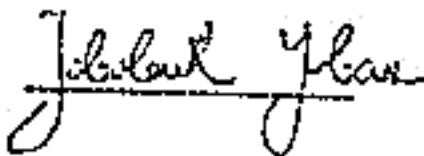
Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioća posla.

U Podgorici, 31. mart 2023.godine

POSLENIK  
Jovan Jovović



NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova



Ana Novaković Đurović





Br: 03/2-100/23- 1293

Podgorica, 03. april 2023. godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla) i

Vedrana Nikolić, JMBG: [redacted] (poslenik), zaključuju

## UGOVOR O DJELU

### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja poslove koji se odnose na: učešće u pripremi i reviziji programskih dokumenata neophodnih za adekvatno strateško planiranje finansijske podrške EU, sprovođenje kontrola na licu mjesta za projekte koji se implementiraju u okviru programa IPA podrške i pripremu relevantnih izvještaja, komunikaciju sa potencijalnim korisnicima podrške EU, promovisanje mogućnosti u oblasti programa i instrumenata finansijske podrške EU, administrativno-tehničke i ostale poslove vezane za proces pripreme opisa projekta za finansiranje iz fondova EU, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 03. aprila 2023. godine do 03. jula 2023. godine.

### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od rukovoditeljka radom Ministarstva evropskih poslova.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativama i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

### Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknade za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 500,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršiće se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj: [redacted] kod Hipotekame banke.

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.

Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioća posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioća posla.

U Podgorici, 03. aprila 2023. godine

POSLENIK  
Vedrana Nikolić

*Vedrana Nikolić*

NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova  
Ana Novaković Đurović



*Ana Novaković Đurović*



Br: 03/2-100/23-1271

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla) i

Amar Kurgaš, JMBG . . . . . (poslenik), zaključuju

### UGOVOR O DJELU

#### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja posla obavlja inansijske poslove prilikom realizacije IPA i prekograničnih projekata, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 02. aprila 2023. godine do 02. jula 2023. godine.

#### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od šefa Birba za finansijske poslove i javne nabavke odnosno neposrednog rukovodioca.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativama i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

#### Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknade za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 550,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršiće se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj: \_\_\_\_\_ kod NLB banke.

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.

#### Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioca posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
Tel: +382 20 481 301

me4.eu  
eu4.me

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioca posla.

U Podgorici, 31. mart 2023.godine

POSLENIK  
Amar Kurgaš

*Amar Kurgaš*

NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović



*Ana Novaković Đurović*



Br. 03/2-100/23-1275

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla)

Milena Raspopović, JMBG

[redacted] (poslenik), zaključuju

## UGOVOR O DJELU

### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja poslove koji se odnose na: poslove prevodenja, pravnu i terminološku analizu prevoda iz paketa dokumenata koji su obuhvaćeni tekućim ugovorom o nabavci usluga prevodenja pravne tekovine Evropske unije, preuzimanje, tehničku pripremu i formatiranje dokumenata koji se prosijeduju na prevodenje i stručnu redakciju kao i kontrolu njihovog kvaliteta, uporednu pravnu i lingvističku analizu pravnih koncepata u evropskim i crnogorskim zakonodavstvu, pripremu dvojezičnih englesko-crnogorskih tekstova, akata pravne tekovine Evropske unije izrađenih kroz alate za kompjuterski polpomognuto prevodenje, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 01. aprila 2023. godine do 01. maja 2023. godine.

### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od rukovoditeljka radom Ministarstva evropskih poslova.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativama i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

### Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknade za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 500,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršiće se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj: [redacted] kod Erste banke.

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.



Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioca posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

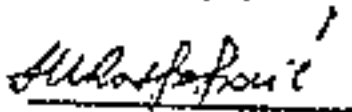
Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješa sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioca posla.

U Podgorici, 31. Mart 2023.godine

POSLENIK  
Milena Raspopović



NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović







Br: 03/2-100/23-1273

Podgorica, 31. mart 2023. godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", broj 47/18, 04/11, 22/17), ugovorne strane:

Ministarstvo evropskih poslova, kojeg zastupa Ana Novaković Đurović, rukovoditeljka radom (naručilac posla) i

Milija Rašović, JMBG

, iz [REDACTED] (poslenik), zaključuju

## UGOVOR O DJELU

### Član 1

Poslenik preuzima obavezu da za naručioca posla obavlja poslove koji se odnose na: poslove prevodenja, pravnu i leminološku analizu prevoda iz paketa dokumenata koji su obuhvaćeni tekućim ugovorom o nabavci usluga prevodenja pravne tekovine Evropske unije, preuzimanje, tehničku pripremu i formatiranje dokumenata koji se prosjeđuju na prevodenje i stručnu redakciju kao i kontrolu njihovog kvaliteta, uporednu pravnu i lingvističku analizu pravnih koncepata u evropskom i crnogorskom zakonodavstvu, pripremu dvojezičnih englesko-crnogorskih tekstova, akata pravne tekovine Evropske unije izrađenih kroz alate za kompjuterski potpomognuto prevodenje, kao i druge poslove po nalogu pretpostavljenog, počev od 01. aprila 2023. godine do 01. maja 2023. godine.

### Član 2

Poslenik se obavezuje da posao iz člana 1 ovog ugovora izvršava po upustvima dobijenim od rukovoditeljka radom Ministarstva evropskih poslova.

Poslenik se obavezuje da će obavljati posao iz člana 1 ovog ugovora stručno i savjesno, u skladu sa standardima i normativama i to svo vrijeme trajanja ovog ugovora, a shodno potrebama naručioca posla i o tome sačinjavati mjesečni izvještaj.

### Član 3

Naručilac posla se obavezuje da posleniku isplaćuje, na ime naknade za izvršeni posao iz člana 1 ovog ugovora, neto iznos od 500,00 €.

Isplata naknade iz stava 1 vršice se do 5. u mjesecu za prethodni mjesec i to na tekući račun broj: [REDACTED] kod NLB banke.

Poslenik ostvaruje pravo na uplatu doprinosa u skladu sa zakonskim propisima.

Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioaca posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslanika, a 3 (tri) kod naručioaca posla.

U Podgorici, 31. mart 2023. godine

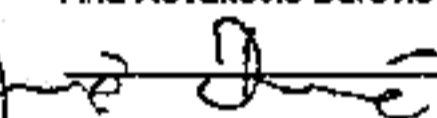
POSLENIK  
Milija Rašović



---

NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović



---



Član 4

Ugovor se može raskinuti i prije isteka roka na koji se zaključuje, u slučaju prestanka potrebe, na strani naručioca posla, za uslugama koje su predmet ugovora.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom, primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i ostali pozitivnopravni propisi Crne Gore.

Član 5

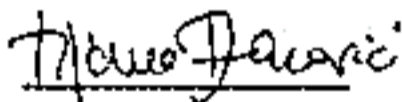
Eventualni spor u vezi s ovim ugovorom, ugovorne strane rješavaće sporazumno, a sporove koje ne riješe sporazumno, rješavaće nadležni sud u Podgorici.

Član 6

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih se jedan nalazi kod poslenika, a 3 (tri) kod naručioca posla.

U Podgorici, 31. marta 2023.godine

POSLENIK  
Tijana Đoković



NARUČILAC POSLA  
Rukovoditeljka radom  
Ministarstva evropskih poslova

Ana Novaković Đurović



